

DOUZE LANGUES POUR SILLONNER LE MONDE

Afin que vous puissiez vous faire une idée précise du contenu du livre qui sert de base aux enregistrements sonores figurant sur ce site Internet, **nous vous proposons de découvrir sur les pages suivantes le texte de la première rubrique thématique (« Expressions de base ») de cinq de ces douze langues : ANGLAIS - ARABE - CHINOIS - GREC - RUSSE.** Vous pourrez ainsi écouter les fichiers sonores correspondant à ces cinq pages en ayant leur texte sous les yeux. Cela vous permettra de mieux saisir tout l'intérêt qu'il peut y avoir à posséder le livre pour un meilleur travail de découverte et d'assimilation.

« **DOUZE LANGUES POUR SILLONNER LE MONDE** » ne se contente pas (ce qui serait déjà beaucoup !) de vous proposer pour chaque langue seize rubriques thématiques de phrases et d'expressions de conversation courante. Les grandes particularités historiques, lexicales et grammaticales de chaque langue vous sont également présentées de manière systématique.

Qui plus est, le livre commence par une description de la répartition et de l'importance des différentes langues dans le monde. Cela vous permettra notamment de découvrir certains chiffres et classements parfois très étonnants et d'apprendre par exemple que l'ONU répertorie sur la planète plus de 6700 langues...

TRANSCRIPTION PHONÉTIQUE

Quelques précisions sur la transcription phonétique utilisée dans le livre « DOUZE LANGUES POUR SILLONNER LE MONDE » :

Sur les douze langues proposées dans ce livre, sept utilisent l'alphabet latin et ne posent donc aucun problème particulier de mémorisation du texte écrit (**allemand, anglais, espagnol, italien, néerlandais, portugais, turc**). Les enregistrements sonores auxquels nous vous donnons librement accès remplacent très avantageusement toute transcription phonétique. Lorsque suffisamment de place était disponible, nous avons cependant accompagné les mots anglais de leur transcription dans l'alphabet phonétique international (qui vous est présenté sur la page 11 du livre). Par ailleurs, les particularités phonétiques de chaque langue sont détaillées sur les quelques pages consacrées à leur histoire, à leur grammaire et à leur prononciation.

En ce qui concerne les cinq autres langues (**arabe, chinois, grec, japonais, russe**), nous avons systématiquement accompagné le texte original d'une transcription phonétique destinée aux francophones. Pour le **CHINOIS** et le **JAPONAIS**, nous avons utilisé les deux systèmes internationaux de transcription phonétique en caractères latins de chacune de ces langues, le « pinyin » pour la langue chinoise et le « système Hepburn » pour la langue japonaise. Le fonctionnement de ces systèmes de transcription est explicité de manière très précise dans le livre. Il en va de même pour la langue **ARABE** qui ne possède pas de système international de transcription phonétique et pour laquelle nous avons dû en créer un spécifiquement adapté aux francophones.

A PROPOS DES ENREGISTREMENTS SONORES

Avertissement : selon le type de logiciel de lecture du son utilisé par votre ordinateur, quelques distorsions ou claquements sonores peuvent se produire lors de l'écoute des différents enregistrements. Nous vous précisons que ces phénomènes interviennent parfois lors de l'écoute en libre service, mais qu'ils ne sont pas présents sur les sons que vous pouvez télécharger pour la très modique somme de deux euros par langue.

Extrait de « DOUZE LANGUES POUR SILLONNER LE MONDE »

LANGUE ANGLAISE

(première rubrique / page 16 du livre)

1.

EXPRESSIONS DE BASE (1)

BASIC EXPRESSIONS

1. Bonjour ! (<i>le matin</i>)	Good morning!
2. Bonjour ! (<i>à toute heure</i>)	Hello!
3. Salut ! (= <i>bonjour familier</i>)	Hello! = Hi!
4. Salut à tous !	Hello everybody! = Hi everybody!
5. Bonsoir !	Good evening!
6. Mesdames et Messieurs, bonjour !	Hello, Ladies and Gentlemen!
7. Chers amis, bonsoir !	Good evening, dear friends!
8. Bienvenue !	Welcome!
9. Bienvenue à Paris !	We welcome you to Paris!
10. Bon appétit !	Enjoy your meal!
11. A votre santé ! (<i>avant de boire</i>)	Cheers! = Your health! (health : <i>la santé</i>)
12. A vos souhaits ! (<i>après un éternuement</i>)	Bless you! (to bless : <i>bénir</i>)
13. Bonne nuit !	Good night!
14. A demain !	See you tomorrow! (to see [saw, seen] : <i>voir</i>)
15. A bientôt !	See you soon!
16. A tout de suite !	Right away!
17. Au revoir !	See you later! (later : <i>plus tard</i>)
18. Salut ! (= <i>au revoir</i>)	Goodbye! = Bye! = So long!
19. Bon voyage !	Have a good trip!
20. A l'an prochain !	See you next year!
21. A la semaine prochaine !	See you next week!
22. D'accord !	OK, okay.
23. Pas de problème !	No problem!
24. Tout va bien !	Everything is fine!
25. - Parlez-vous français ?	- Do you speak French?
26. - Non, je ne parle que l'anglais.	- No, I only speak English.
27. Je parle français.	I speak French.
28. Je ne parle pas français.	I don't speak French.
29. Y a-t-il ici quelqu'un qui parle français ?	Is there anyone who speaks French?
30. Pouvez-vous traduire ce mot en français ?	Can you translate this word into French?
31. Que signifie cette phrase, s'il vous plaît ?	What does this sentence mean, please?

Extrait de « DOUZE LANGUES POUR SILLONNER LE MONDE »

LANGUE ARABE

(Première des 16 rubriques thématiques / page 142 du livre)

1.

EXPRESSIONS DE BASE (1)

al jomalou l'assäsiyah

الْجُمْلُ الْأَسَاسِيَّة

1. Bonjour !	sabāhou l'khayr	صَبَاحُ الْخَيْرِ
2. Salut ! (= La paix)	(as)salām	السَّلَام
3. Salut à tous ! = (La) paix sur vous !	(as)salāmou áalaykoug	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
On répond à ce salut par la formule suivante :		
4. (Et) que la paix soit aussi sur vous !	(wa) áalaykoug salām	وَعَلَيْكُمْ السَّلَام
5. Bonsoir !	massāou l'khayr	مَسَاءُ الْخَيْرِ
6. Mesdames et Messieurs, bonjour !	sayyidāti wa sādāti, sabāhou l'khayr !	سَيِّدَاتِي وَ سَادَاتِي, صَبَاحُ الْخَيْرِ
7. Chers amis, bonsoir !	assdiqā i l'aáizzā, a' massā oun saáid !	أَصْدِقَانِي الْأَعْرَاءُ, مَسَاءُ سَعِيدٍ
8. Bienvenue !	ahlan wa sahlan = marhaban	أَهْلًا وَ سَهْلًا مَرْحَبًا
9. Bon appétit !	chahiyah ttayyibah	شَهِيَّةٌ طَيِّبَةٌ
10. A votre santé !	fī sihhatikoug	فِي صِحَّتِكُمْ
11. Santé !	fī sihhatik (cf p. 140 § 14c)	فِي صِحَّتِكَ
12. A vos souhaits !	rahimaka (a)llah	رَحِمَكَ اللَّهُ
13. Bonne nuit !	laylah saáidah	لَيْلَةٌ سَعِيدَةٌ
14. A demain !	arāka ghadan	أَرَاكَ غَدًا
15. Dors bien !	nam jayyidan	نَمْ جَيِّدًا
16. Dormez bien !	nāmoū jayyidan	نَامُوا جَيِّدًا
17. Au revoir !	ilā (a)lliqa a'	إِلَى الْوَدَاعِ
18. A bientôt !	arāka qariban	أَرَاكَ قَرِيبًا
19. A tout de suite !	naltaqi hālan	نَلْتَقِي حَالًا
20. Si Dieu le veut !	inchā a allah	إِنْ شَاءَ اللَّهُ
21. Dieu vous bénisse !	bāraka (a)llahou fikoug	بَارَكَ اللَّهُ فِيكُمْ
22. Dieu te bénisse !	bāraka (a)llahou fik	بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ
23. Dieu vous garde en vie !	allah youkhalikoug	اللَّهُ يُحْيِيكُمْ
24. Bonne route !	tarīqou (a)ssalāmah	طَرِيقُ السَّلَامَةِ
25. Bon voyage !	safar saáid	سَفَرٌ سَعِيدٌ
26. A l'an prochain !	ilā (a)ssanah l'mouqbilah	إِلَى السَّنَةِ الْمُقْبِلَةِ
27. A la semaine prochaine !	ilā l'ousboū ái l'mouqbil	إِلَى الْأُسْبُوعِ الْمُقْبِلِ
28. D'accord !	ttayyib = hassanan	طَيِّبٌ / حَسَنًا
29. Pas de problème !	lā mouchkilah	لَا مُشْكِلَةَ

1.

EXPRESSIONS DE BASE (1)

jīběn biǎodá fāngshì 基本表达方式

1. Bonjour !	nǐ hǎo ! 你好！	nín hǎo ! 您好！
	(nǐ : tu, toi / nín : vous (cf page 158 § 2d) / hǎo : bon, bien ; aller bien)	
2. Bonsoir !	wǎnshàng hǎo ! 晚上好！	
	(wǎnshàng : le soir)	
3. Mesdames et Messieurs, bonjour !	nǚshìmen, xiānshengmen, nǐmen hǎo ! 女士们, 先生们, 你们好！	
	(nǚ : tu, toi / nín : vous (vouvoiement) / nǐmen : vous (pluriel))	
4. Chers amis, bonsoir !	péngyǒumen, wǎnshàng hǎo ! 朋友们, 晚上好	
	(péngyǒu : l'ami / péngyǒumen : les amis)	
5. Bienvenue !	huānyíng (guānglín) ! 欢迎(光临)！	(guānglín : honorer)
6. Je vous souhaite la bienvenue !	huānyíng nín de dào lái ! 欢迎您的到来！	
7. Bon appétit !	zhù nín hǎo wèikǒu ! 祝您好胃口！	
8. A votre santé !	zhù nín shēntǐ jiànkāng ! 祝您身体健康	
9. Bonne nuit !	wǎn ān ! 晚安！	(wǎn : la nuit)
10. A demain !	míngtiān jiàn ! 明天见！	(jiàn : voir)
11. Dormez bien !	shuì ge hǎo jiào ! 睡个好觉！	
12. Au revoir !	zài jiàn ! 再见！	(jiàn : voir)
13. Bon voyage !	yí lù shùn fēng ! 一路顺风！	
14. A bientôt !	huí tóu jiàn ! 回头见！	
15. A tout de suite !	yí huìr jiàn ! 一会儿见！	
16. A l'an prochain !	míng nián jiàn ! 明年见！	
17. A la semaine prochaine !	xià zhōu jiàn ! 下周见！	(xià : prochain / zhōu : la semaine)
18. - Parlez-vous français ?	nín huì jiǎng fǎyǔ ma ? 您会讲法语吗？	(huì : savoir / jiǎng : parler / fǎyǔ : le français / ma : cf p. 161 § 9b)
19. - Non, je ne parle que l'anglais.	bù, wǒ zhǐ huì jiǎng yīngyǔ. 不, 我只会讲英语。	(wǒ : je, moi / zhǐ : seulement / yīngyǔ : la langue anglaise)
20. Je parle français.	wǒ huì jiǎng fǎyǔ. 我会讲法语。	
21. Je ne parle pas français.	wǒ bú huì jiǎng fǎyǔ. 我不会讲法语。	(bù : ne...pas - cf page 161 § 8a)
22. Y a-t-il ici quelqu'un qui parle français ?	zhèlǐ yǒurén huì jiǎng fǎyǔ ma ? 这里有人会讲法语吗？	(zhèlǐ : ici / yǒurén : quelqu'un / huì : savoir / jiǎng : parler)
23. Peux-tu traduire ce mot en français ?	nǐ kěyǐ bǎ zhège cí fānyì chéng fǎyǔ ma ? 你可以把这个词翻译成法语吗？	(kěyǐ : pouvoir / zhège cí : ce mot / fānyì chéng : traduire en)

Extrait de « DOUZE LANGUES POUR SILLONNER LE MONDE »

LANGUE RUSSE

(Première des 16 rubriques thématiques / page 200 du livre)

1.

EXPRESSIONS DE BASE (1)

базовые выражения [bazavié virajénia]

1.	Bonjour ! (<i>le matin</i>)	Доброе утро!	[dobra-ié outra]
2.	Bonjour ! (<i>l'après-midi</i>)	Добрый день! (<i>утро : le matin / день : le jour</i>)	[dɔbri diénn]
3.	Bonjour ! (<i>toute la journée</i>)	Здравствуй(те)! (on rajoute -te pour le vouvoiement ou le pluriel)	[zdravstvoui(tié)]
4.	Salut ! (= <i>bonjour</i>)	Привёт!	[priviétt]
5.	Salut à tous !	Всем привёт!	[vsiém priviétt]
6.	Bonsoir !	Добрый вечер!	[dɔbri viétchèrr]
7.	Mesdames et Messieurs, bonjour !	Да́мы и господа́, добрый день!	[damui i gaspada, dɔbri diénn]
8.	Chers amis, bonsoir ! (<i>друзья : l'ami</i>)	Дорогие друзья, добрый вечер!	[daraguíé drouzja, dɔbré viétchèrr]
9.	Bienvenue (à tous) !	(Всем) добро пожаловать!	[(vsiém) dabro pajalavatt]
10.	Bon appétit !	Приятного аппетита !	[priattnava apéitita]
11.	(A votre) santé ! (<i>avant de boire</i>)	За (ва́ше) здоро́вье !	[za (vaché) zdarovíé]
12.	A vos souhaits ! (<i>après éternuement</i>)	Будьте здоро́вы! (= Soyez en bonne santé !)	[boudté zdarovui]
13.	A tes souhaits ! (<i>après éternuement</i>)	Будь здоро́в(а)! (здоро́ва est le féminin de здоро́в)	[boutt zdarov(a)]
14.	Bonne nuit !	Спокойной но́чи!	[spakoïnaï notchi]
15.	A demain !	До за́втра!	[da zavtra]
16.	A bientôt !	До ско́рого!	[da skorava]
17.	Au revoir !	До свидания!	[da svidania]
18.	Salut ! (= <i>au revoir</i>)	Пока́!	[paka]
19.	Bon voyage !	Счастливого пу́ти!	[chastlivava pouti]
20.	A l'an prochain !	Встрéтимся че́рез год! (год : l'année)	[vstriétimsia tchérézz godd]
21.	A la semaine prochaine !	Встрéтимся на слéдующей неде́ле!	[vstriétimsia na slédiouchcheï niédélé]
22.	D'accord !	Хорошо́!	[hraracho]
23.	Pas de problème !	Без проблем!	[bièz prablém]
24.	- Parlez-vous français ?	Вы говорите по-французски?	[vui gavarittié pa franntssousski ?]
25.	- Non, je ne parle que l'anglais.	Нет, я говорю то́лько по-английски.	[niétt, ia gavaríou tolka pa annglisski]
26.	Je parle russe.	Я говорю по-ру́ски.	[ia gavaríou pa rousski]
27.	Je ne parle pas russe.	Я не говорю по-ру́ски.	[ia nié gavaríou pa rousski]

Extrait de « DOUZE LANGUES POUR SILLONNER LE MONDE »

LANGUE GRECQUE

(Première des 16 rubriques thématiques / page 218 du livre)

1.

EXPRESSIONS DE BASE (1)

ΒΑΣΙΚΕΣ ΕΚΦΡΑΣΕΙΣ [vassikèss èkfrassiss]

1. Bonjour !	Καλημέρα!	[kalimèra]
2. Salut ! (= <i>bonjour</i>)	Γεια!	[ya]
3. Salut à tous !	Γεια σε όλους!	[ya ssè olouss]
4. Bonsoir !	Καλησπέρα!	[kalispèra]
5. Mesdames et Messieurs, bonjour !	Κυρίες και κύριοι, καλημέρα!	[kirièss kè kīri, kalimèra]
6. Chers amis, bonsoir !	Αγαπητοί φίλοι, καλησπέρα!	[agapitī fili, kalispèra]
7. Bienvenue !	Καλώς ήλθες!	[kaloss ilθèss]
8. Bienvenue à Paris !	Καλώς ήλθες στο Παρίσι !	[kaloss ilθèss ssto parīssi]
9. Bon appétit !	Καλή όρεξη!	[kali orèksi]
10. A votre santé ! (<i>avant de boire</i>)	Στην υγεία σας!	(η υγεία : <i>la santé</i>) [stinn iyīa ssass]
11. A vos souhaits ! (<i>après éternuement</i>)	Με τις υγείες σας!	[mè tiss iyèss ssass]
12. Bonne nuit !	Καληνύχτα!	[kalinichta]
13. A demain !	Αύριο πάλι!	[avrio pali]
14. A bientôt !	Τα λέμε σύντομα!	[ta lémè ssīdoma]
15. A tout de suite !	Αμέσως!	[amèssoss]
16. Au revoir !	Γεια σας!	[ya ssass]
17. Salut ! (= <i>au revoir</i>)	Γεια!	[ya]
18. Bon voyage !	Καλό ταξίδι!	[kalo taxizhi]
19. A l'an prochain !	Του χρόνου!	[tou hronou]
20. A la semaine prochaine !	Την επόμενη εβδομάδα!	[tinn èpomèni evzhomazha]
21. D'accord !	Εντάξει!	[èdaxi]
22. Pas de problème !	Κανένα πρόβλημα!	[kanèna pròvlima]
23. - Parlez-vous français ?	Μιλάτε γαλλικά;	[milatè gallika ?]
24. - Non, je ne parle que l'anglais.	Όχι, δεν μιλάω παρά μόνο αγγλικά.	[ochi, zhènn milao para mono aglika]
25. Je (ne) parle (pas) français.	(Δεν) μιλάω γαλλικά.	[(zhènn) milao gallika]
26. Y a-t-il ici quelqu'un qui parle français ?	Υπάρχει κάποιος εδώ που μιλάει γαλλικά;	[iparchi kapioss ezho pou milaī gallika ?]
27. Pouvez-vous traduire ce mot en français ?	Μπορείτε να μεταφράσετε αυτή τη(ν) λέξη στα γαλλικά ;	[boritè na metàfrassété afti ti lèksi sta gallika ?]
28. Que signifie cette phrase, s'il vous plaît ?	Τι σημαίνει αυτή η φράση, σας παρακαλώ;	[ti ssimèni afti i frassi, sass parakalo ?]

**Les seize rubriques de
DOUZE LANGUES
POUR SILLONNER LE MONDE**

1-2.	Expressions de base
3.	Se présenter
4.	Quelques questions
5.	En voyage
6.	Au restaurant
7-8.	Les repas
9.	Les jours et les mois
10.	Les chiffres et les nombres
11.	L'argent - Le prix
12.	A l'hôtel
13.	La voiture
14.	Quelques contraires
15.	Les couleurs
16.	Comment allez-vous ?

Pour en savoir plus sur l'ensemble de nos publications, rendez-vous sur notre site Internet de vente en ligne :

www.editions-vasseur.com

Vous pouvez également fort utilement consulter cet autre site Internet qui vous permet de découvrir gratuitement le texte et l'enregistrement sonore des formules de politesse les plus élémentaires de treize langues étrangères :

www.apprendre-langues.com

ERRATUM

Malgré tout le soin apporté à sa rédaction, quelques inexactitudes se sont glissées dans le livre « DOUZE LANGUES POUR SILLONNER LE MONDE ». En voici la correction :

ANGLAIS (page 16)	
10. la carte d'identité	the identity card
PORTUGAIS (page 112)	
31. loin - proche	longe - perto
ITALIEN (page 121)	
50. Que dites-vous ?	Cosa dite ?
ITALIEN (page 125)	
19. Ce que tu manges a l'air très bon.	Quello che mangi mi sembra molto buono.
20. Est-ce que je peux goûter ?	Posso assaggiare ?
JAPONAIS (page 188)	
24. le verre / la tasse	gurasu / koppu グラス / コップ
RUSSE (page 201)	
38. Toujours.	всегда [vsiègda]